

Оценка методов анализа семантической неоднозначности лексики и текста

А. В. Иркова

*Кемеровский государственный университет
ул. Красная, 6, 650000, Кемерово, Россия. E-mail: a.irkova@mail.ru*

Статья посвящена исследованию семантической неоднозначности, напряженности в аспекте потенциального развития конфликтологических рисков. Проанализированы классификации приемов исследования семантической неоднозначности лексики и текстов с целью выявления наиболее эффективных методов. Проведенный в августе 2023 года поиск литературы позволил рассмотреть опубликованные научные статьи, информацию, находящуюся в открытом доступе, по категории семантической неоднозначности. Хронологический срез работ, которые были привлечены к анализу научных исследований в данной области, охватывает семь лет (2016-2023 гг.). Использованы базы данных статей Scopus, Google Scholar, eLibrary.Ru. Показаны методы анализа смысловой неопределенности, актуальные для современной лингвистики перевода. Среди традиционных способов изучения этого феномена выделяются: 1) лексико-семантический анализ текстов, отдельных лексем и словосочетаний; 2) эксперименты, опросы и тесты с дальнейшей интерпретацией полученных данных. Выявлено, что наиболее приемлемыми современными методами выявления семантической неоднозначности являются следующие: 1) концептологические приемы; 2) лингвокогнитивный и дискурсивный подходы; 3) анализ когнитивных метафор, структур, пропозиций и т. п.; 4) контент-анализ; 5) анализ интенций; 6) использование компьютерных программ, нейросетевых методов для рассмотрения неопределенности, в том числе использование обратного машинного перевода, сравнение текстов на предмет сходства. Изучение существующих методов анализа семантической неоднозначности обогащает понимание данного явления. Перспективы работы заключаются в проведении исследований семантической диффузии, которые связаны, во-первых, с расширением материала; во-вторых, с установлением степени понятности и (или) непонятности текста для читателей, законопослушных граждан.

Ключевые слова: смысловая неопределенность, нечеткость, двусмысленность, семантическая диффузия, конфликт интерпретаций, обратный машинный перевод (ОМП), сравнение текстов по сходству, цифровые методы.

Evaluation of Methods for Analyzing Semantic Ambiguity of Vocabulary and Text

A. V. Irkova

*Kemerovo State University
6 Krasnaya str., 650000, Kemerovo, Russia. E-mail: a.irkova@mail.ru*

The article considers semantic ambiguity, tension in relation to potential development of conflictological risks. The classifications of methods and techniques for studying the semantic ambiguity of vocabulary and texts are analyzed in order to identify the most effective ones. A literature search conducted in August 2023 made it possible to consider published scientific articles and publicly available information on the category of semantic ambiguity. The chronologic coverage of the works that were involved in the analysis of scientific research in this area covers seven years (2016-2023). The databases used are Scopus, Google Scholar, eLibrary.Ru articles. The methods of analyzing semantic ambiguity that are relevant for modern translation linguistics are shown. Among the traditional methods, the following stand out: 1) lexical and semantic analysis of texts, individual lexemes and phrases; 2) experiments, surveys and tests with further interpretation of the data obtained. It has been revealed that the most acceptable modern methods for identifying semantic ambiguity are the following: 1) conceptological techniques; 2) linguacognitive and discursive approaches; 3) analysis of cognitive metaphors, structures, propositions, etc.; 4) content analysis; 5) analysis of intentions; 6) the use of computer programs, neural network methods for studying ambiguity, including the use of reverse machine translation, comparison of texts for similarity. The study of existing

methods for analyzing semantic ambiguity enriches the understanding of this phenomenon. The prospects for the work lie in conducting studies of semantic diffusion, which are associated, firstly, with the expansion of the material; secondly, with establishing the degree of comprehensibility and (or) incomprehensibility of the text for readers, law-abiding citizens.

Key words: semantic ambiguity, vagueness, equivocation, semantic diffusion, conflict of interpretations, reverse machine translation (RMT), comparison of texts by similarity, digital methods.

Введение.

Широкая направленность тематики смысловой напряженности текста приобретает глобальное значение [Ferreira, Yang 2019]. Трудности в интерпретации правовых актов, новостных материалов, художественных произведений и многих других видов текстов соприкасаются с проблематикой семантической диффузии [Muneer, Fati 2020]. Причины семантической неоднозначности многогранны. К ним, как правило, относятся следующие:

- 1) когнитивные факторы (индивидуальные особенности восприятия, мышления; знания; опыт каждого читателя);
- 2) социально-культурные факторы (различия в культурных кодах, ценностях, нормах и традициях);
- 3) психосоциальные факторы (эмоции, установки, предрассудки);
- 4) языковые факторы (многозначность слов, полисемия, синонимия, метафоричность, идиоматичность) и т. п.

На сегодняшний день существуют различные методы анализа семантической неопределенности. В современных исследованиях активно разрабатываются новые способы выявления и предотвращения семантической двусмысленности, среди которых выделяются следующие:

- 1) использование машинного обучения, анализа больших данных и нейросетей для установления неопределенности в текстах;
- 2) изучение когнитивных процессов, которые формируют интерпретацию текста;
- 3) анализ влияния социальных, культурных факторов на восприятие и истолкование текстов;
- 4) применение формальных логических методов для определения значений слов, фраз и т. п.

В очерченном плане заострена проблема поиска единых методов, комплексного междисциплинарного подхода, наиболее приемлемого для рассмотрения различных текстов. Предлагаемая статья является частью широкого спектра трудов сибирской научной школы «Социально-когнитивное функционирование языка» (руководитель – доктор филологических наук, профессор Н. Д. Голев). Следует отметить, что в ряде современных исследований ученых [Голев 2022; Голев, Ким 2023] были обозначены критерии, определяющие возможность множественности интерпретаций; описаны особенности транслятивной лингвистики и мн. др.

Целью настоящей работы является оценка методов анализа смысловой неопределенности лексики и текста в аспекте потенциального развития конфликтологических рисков.

Материал и методы.

Проведенный в августе 2023 года поиск литературы рассматривал научные статьи, информацию о понятии смысловой неопределенности. Хронологический срез работ, которые были привлечены для анализа научных исследований в данной области, охватывает с е м ь лет (2016-2023).

Для написания обзора использовались базы данных статей Scopus, Google Scholar, eLibrary.Ru. Поисковые запросы формировались по таким ключевым словам, как «смысловая неопределенность», «семантическая неоднозначность», «методы анализа семантической неопределенности», «нечеткость», «двусмысленность», «конфликт интерпретаций», «устранение неопределенности», «скрытое напряжение» / «semantic uncertainty», «semantic ambiguity», «methods of analysis of semantic uncertainty», «fuzziness», «ambiguity», «conflict of interpretations», «elimination of uncertainty», «hidden tension», «quiet tension» и тому подобное.

Обсуждение основных результатов исследования.

Смысловая напряженность текста, определяемая как «категория субъективная, обусловленная сложностями, возникающими при восприятии содержания текста разными реципиентами, различающимися по уровню фоновых знаний, социально-психологическим установкам и ценностным ориентациям» [Шехтман 2013: 166], может возникать как в лексике, так и в структуре отдельных слов [Краснянская 2023]. Наиболее ярко выраженные факторы, которые усиливают напряженность текста, включают [Шехтман 2013]: 1) насыщенность текста собственными именами и сокращениями; 2) вкрапления на иностранных языках; 3) неоднозначность лексических единиц; 4) лакуны, цитирования (обращения к прошлому); 5) редкую лексику (как правило, она отсутствует в частотных словарях); 6) наличие неявных смыслов (имплицатур); 7) обилие специальной терминологии и так далее. Как подчеркивает Н. Н. Остринская, напряженность текста формируется разнообразными средствами, обеспечивающими эмотивно-экспрессивную составляющую текста [Остринская 2013].

В лингвистической литературе предлагается использовать термин «семантическая диффузность» для обозначения области семантической неопределенности, пересекающей с рядом скрытых явлений и процессов, порождающих полисемию, энантиосемию, оттеночность и т. п. [Власова 2014]. Однако можно встретить и другие наименования данного феномена – «смысловая неопределенность» [Попов 2023], «семантическая неопределенность» [Семина 2009], «широкозначность лексики» и мн. др. [Семина 2009]. Актуализированные термины, являясь в целом синонимами, могут вносить свои грани в определение этого многоаспектного понятия. Даже в одном исследовании авторы употребляют несколько терминов для представления одного и того же феномена.

В последние годы в мировой науке появилось многообразие методов анализа семантической нечеткости. Так, например, среди традиционных методов выделяются следующие:

- 1) лексико-семантический анализ текстов, отдельных лексем и фраз [Escher 2019];
- 2) эксперименты, опросы и тесты с дальнейшей интерпретацией полученных данных [Leffel et al. 2019].

В зарубежных разработках идет активный поиск инструментов устранения неоднозначностей с целью снижения уровня неопределенности посредством использования различных знаний и механизмов. Основное внимание уделяется нормам и стандартам того, что обозначать в качестве определенного и неопределенного. Так, к некоторым перспективным способам работы с семантической неоднозначностью текстов относят:

- 1) методы контент-анализа и анализа намерений [Bosworth 2020];
- 2) концептуальные, лингвокогнитивные, дискурсивные и другие междисциплинарные подходы (анализ когнитивных метафор, структур, пропозиций и т. д.) [Binder, Fissell 2019; Bosworth 2020];
- 3) применение компьютерных программ для изучения неопределенности лексики и текстов [Safaryan et al. 2021].

В рамках отечественных исследований ученые также используют как традиционные [Кондаков 2018б], так и современные методы анализа нечеткой («текучей») семантики [Савельев 2020]. В «смысловом бассейне» исследований отражаются явление полисемии онимов, метафор, использование информационных эвфемизмов, восприятие культурных текстов в целом. К примеру, в контексте психолингвистического эксперимента с именами собственными (на материале личных имен) в статье З. А. Харитончик [Харитончик 2021] обосновывается тезис о расплывчатой семантике онимов. Раскрывается синкретизм и семантическая неопределенность данной категории имен. Они возникают в связи с наличием у их референтов множества различных признаков. Это создает противоречивую ситуацию, при которой, с одной стороны, у имен появляются дополнительные возможности для актуализации в высказываниях; с другой стороны, возникают трудности при декодировании текста у слушателя (читателя, воспринимающего субъекта). Эвфемизмы как прагматический компонент метаязыковых высказываний изучены в работе Г. П. Байгариной [Байгарина 2022]. Автором представлен анализ информационных эвфемизмов с точки зрения средств «уменьшения социальной напряженности». В статье выявлены некоторые типичные для современной медиакартины мира эвфемизмы, являющиеся объектом языковой рефлексии; описаны метаоператоры, комментирующие эвфемистические единицы (элементы вуалирования «нежелательного смысла» прямой номинации). В публикации И. В. Кондакова [Кондаков 2018а] представлены актуальные проблемы изучения экранной культуры в аспекте смысловой неопределенности. Ученым установлено, что сопричастность двухуровневого субъекта медиакультуры («зрителя-читателя») смысловой неопределенности диктует на сегодняшний день специфику восприятия текстов в целом.

В настоящее время в границах изучения смысловой неопределенности существует тренд на усложнение языка юридических документов. В аспекте сложности понимания рассматривается язык юридических документов в трудах С. А. Белова с коллегами [Белов, Гулида 2019; Белов, Тарасова 2019; Блинова, Белов 2021]. Интересны результаты исследований проблемы юридизации общенародного языка. Авторами сделан акцент на том, что во многих случаях суды не признают факт того или иного непонимания доказанным. Вместе с тем, как показывает практика, при вынесении судебного решения выявляются случаи, в которых факт непонимания был доказан. В этом плане обозначена необходимость разработки такой методологии, которая могла бы четко определить и зафиксировать непонятность того или иного юридического документа. В работе [Марчук 2017] в ракурсе использования неклассических методов анализа категорий «неопределенности» и «определенности» показаны некоторые результаты деятельности специалистов научно-практического центра по обнаружению криминогенных рисков. Они связаны с установлением движения от неопределенности к определенности уголовно-правового регулирования. В статье Л. А. Морозовой [Морозова 2020] обосновывается тезис о том, что толкование нормативных правовых актов предшествует конкретизации. Автором раскрываются функциональное своеобразие актов конкретизации, их юридическая природа, юридическая сила, юридический инструментарий. Их используют для устранения смысловой неопределенности нормативных предписаний, поскольку правоконкретизирующий акт имеет нормативное содержание, которое дополняет основной нормативный правовой акт, раскрывает, уточняет его смысл.

В направлении исследования юридической терминологии в статье В. Л. Попова [Попов 2023] проведен многофакторный анализ требований уголовно-процессуального закона к заключению эксперта. Автором выделен ряд содержащихся в законе терминов, которые не имеют однозначного толкования, а именно: «содержание заключения эксперта»; «результат»; «выводы»; «методика»; «метод» и прочее. Предложены некоторые авторские определения данных понятий. Статья Т. И. Михайлиной [Михайлина 2016] посвящена исследованию взаимосвязи языка и политики. Автором высвечена специфика смысловой неопределенности политического дискурса. Отмечено, что проблема перевода политической лексики, которая характеризуется семантической неопределенностью различного типа, заслуживает особого внимания. Актуализируется необходимость прагмалингвистического анализа лексем в конкретных контекстах с использованием различных методов перевода (путем подбора эквивалентов, описательного перевода, дополнения, конкретизации, обобщения и т. д.). В очерченном аспекте [Булатова 2019] проанализированы особенности смысловой структуры политических PR-публикаций, одной из особенностей которых является семантическая неопределенность ряда компонентов и (или) неопределенность логической связи между ними. Автор приходит к выводу о том, что продуцирование имплицитных смыслов, семантически неопределенных элементов производится в расчете на воздействующий эффект.

В переводческом аспекте [Арсаханова 2021] описаны метафоры перевода, которые выполняют познавательную, коммуникативную, металингвистическую, риторическую, эстетическую, мнемоническую,

мотивационную и статусную функции. Подчеркнуто, что пренебрежение исходной формой метафоры для удобства читателя является одним из худших способов для перевода, поскольку двусмысленность, неопределенность зависят от многих факторов, в том числе от теории языка, теории перевода, трактовки оригинального, социального контекста. В статье О. В. Голубевой [Голубева 2022] изучаются когнитивные основы переводческой деятельности в аспекте рассмотрения естественной («живой») коммуникации. Влияние языковых и неязыковых факторов, способствующих возникновению смысловой неопределенности, опосредует разную степень проявления «я» переводчика в динамике преодоления тех или иных трудностей при переводе.

Безусловно, контекст накладывает свой отпечаток на уровень неоднозначности того или иного текста, в том числе юридического. Например, в статье [Паращук, Виткова 2019] представлены приемы устранения неопределенности семантического содержания информационных объектов. Используются алгоритмы обработки противоречивых, нечетких знаний по обнаружению и противодействию нежелательной, сомнительной, вредоносной информации, циркулирующей в социальных сетях и Интернете. Авторами обосновывается целесообразность совместного применения нейросетевых методов с методами обработки нечетких знаний, поскольку эти методы позволяют устранить неопределенность (неполноту, противоречивость и т. п.) смыслового наполнения информационных объектов. Это формирует объективность поиска потенциально опасных данных, достоверность контент-анализа.

Для изучения смысловой неоднозначности весьма эффективна универсальная методика обратного машинного перевода (ОМП) и сравнения текстов по сходству [Голев 2022]. Так, при МП исходный текст переводится на другой язык с помощью машинного перевода. Далее происходит обратный перевод текста на исходный язык. В процессе перевода и обратного перевода могут выявиться скрытые значения, нюансы, которые не были явными в исходном тексте. В аспекте смысловой диффузии обратный машинный перевод позволяет определить места, где текст может быть интерпретирован по-разному, поскольку эти зоны становятся более очевидными при переводе и сопоставлении двух текстов. ОМП высвечивает некоторые культурные особенности. Несоответствия в грамматике, стиле исходного и полученного текста, как правило, свидетельствуют о возможной неясности оригинала.

Преимущества реверсивного перевода заключаются в следующем.

1. ОМП применим к различным текстам, в том числе литературные произведения, юридические документы.
2. Процесс реверсивного перевода автоматизирован, что сокращает время анализа текста.
3. Обратный машинный перевод позволяет взглянуть на текст с «нейтральной» точки зрения, что снижает риск субъективных оценок.

Обратный машинный перевод является мощным инструментом для анализа текста и выявления смысловой неоднозначности. Он помогает авторам и переводчикам улучшать свои тексты, делая их более четкими и однозначными.

В контексте данной работы исследование лексико-семантической неоднозначности мотивировано предположением, что понимание юридической терминологии, языка юридических документов имеет особую значимость в процессе юридизации общества в различных сферах. Например, в рамках темы экологии и природопользования наблюдается неопределенность и двусмысленность в употреблении отдельных слов и фраз. Установлено, что обозначенная ситуация весьма сильно осложняется терминологической неопределенностью. Например, четко не раскрыта взаимосвязь таких понятий, как «рекультивация земель» и «действия по восстановлению нарушенного состояния окружающей среды» [Лунева 2016; Лисина 2022]. В этом же плане одним из актуальных вопросов считается неопределенность при использовании достаточно большого количества терминов, среди которых встречаются такие конструкции, как «информация о состоянии окружающей среды», «сведения о состоянии экологии», «экологическая информация» и мн. др. [Лисин 2020]. В публикации И. А. Аграновской [Аграновская 2015] приведены классификации структуры экологической науки, обобщены многообразные значения термина «экология». Материалом для анализа автора послужили одноязычные словари. Весьма актуально, на наш взгляд, проследить, как разворачивается семантика многозначных слов, которые представлены в разноязычных словарях.

Итак, семантическая нечеткость является феноменом, который повсеместно встречается в жизни, культуре, истории. Она является показателем потенциальной напряженности события или процесса познания. Пересечение неопределенности и напряженности в восприятии читателя сопряжено с потенциальным конфликтом интерпретации [Рикёр 2008]. Различные трактовки, противоречия в истолковании текстов становятся некими стадиями понимания, перепонимания, недопонимания и т. п. Исследования показывают, что дискурс (контекст, в котором используется текст) играет важную роль в формировании смысловой неопределенности. Дискурсивный анализ позволяет выявлять скрытые смыслы, которые могут быть недоступны при поверхностном чтении. Разные регистры подразумевают разную степень неоднозначности текстов. Например, в деловых и юридических текстах не допускается использовать фразы, выражения, слова, которые могут быть восприняты двояко. Сам дискурс предполагает ясность, жесткость содержания и формы. При этом художественные, философские тексты открыты для множественных интерпретаций. А в рамках «живого» общения, повседневного дискурса, онлайн-дискурса достаточно сложно избежать смысловой неопределенности. Следовательно, чем выше степень смысловой неоднозначности текста, тем больше вероятность противоречивых интерпретаций.

Выводы.

Таким образом, в настоящей статье мы рассмотрели методы анализа смысловой неопределенности, релевантные для современной лингвистики перевода. Исследование семантической неоднозначности текстов с точки зрения цифровой трансформации является актуальной задачей на новом этапе развития языкознания. Разработка новых

методов анализа семантической двойственности может способствовать пониманию текстов, предотвращению недоразумений при общении, в том числе в контексте обработки цифрового контента, информационной безопасности с учетом возможностей использования нейронных сетей при анализе текста.

Семантическая неопределенность является неотъемлемой частью естественного языка, который способен передавать при помощи многозначных слов, синтаксической гибкости многогранные смыслы. И именно эта гибкость создает риск возникновения конфликтов толкований. Современная наука предоставляет целый спектр методов выявления семантической неопределенности: 1) концептуальный метод (исследует концептуальную структуру текста, анализирует взаимосвязь между понятиями; выясняет, как они влияют на формирование смысла); 2) лингвокогнитивные и дискурсивные методы (анализ текста с точки зрения его связи с когнитивными процессами и прочее); 3) анализ когнитивных метафор, структур, высказываний и т. д. (может обеспечить более глубокое понимание того, как человек конструирует свои мысли); 4) контент-анализ (выявление тем и идей текста; анализ частоты употребления тех или иных слов и фраз); 5) интенциональный анализ (изучение замысла, цели и мотивации написания текста); 6) использование компьютерных программ и цифровых методов (автоматизируют процесс установления областей неопределенности). Различные методы идентификации смысловой диффузии дают возможность минимизировать риск потенциальных противоречивых интерпретаций, позволяют более точно понять текст. Важно понимать, что тексты не являются статичными объектами, а активно взаимодействуют с читателями, генерируя новые значения на основе контекста и специфики процесса смыслового восприятия текста.

За рамками данной работы в некоторой степени остались проблемы анализа и интерпретации конкретных текстов, слов, фраз, которые содержат в себе семантическую неоднозначность. В перспективы обозначенного исследования смысловой нечеткости лексики и текста включаются расширение материала для изучения, установление того, насколько текст является понятным и (или) непонятным для читателей, законопослушных граждан.

Литература

- Binder G., Fissell B.* A political interpretation of vagueness doctrine / *University of Illinois Law Review*. – 2019. – № 5. – Pp.15–27.
- Bosworth W.* An interpretation of political argument / *European Journal of Political Theory*. – 2020. – № 19 (3). – Pp. 293–313. – DOI: 10.1177/1474885116659842.
- Escher A.* When It Is Vague What Is Vague: Identifying Vagueness / *Legal Interpretation and Scientific Knowledge*. – 2019. – № 2. – Pp.161–186. – DOI: 10.1007/978-3-030-18671-5_7.
- Ferreira F., Yang Z.* The Problem of Comprehension in Psycholinguistics / *Discourse Processes*. – 2019. – № 56 (7). – Pp. 485–495. – DOI: 10.1080/0163853X.2019.1591885.
- Leffel T. [et al.].* Vagueness in implicature: The case of modified adjectives / *Journal of Semantics*. – 2019. – № 2 (36). – Pp. 317–348. – DOI: 10.1093/jos/ffy020.
- Muneer A., Fati S. M.* A comparative analysis of machine learning techniques for cyberbullying detection on twitter / *Future Internet*. – 2020. – № 12 (11). – Pp. 1–20. – DOI: 10.3390/fi12110187.
- Safaryan O. [et al.].* Development of Semantic Analysis Software Tool for Solving Problems of Text Formalization / *Journal of Physics: Conference Series*. – 2021. – № 2. – P. 022100. – DOI: 10.1088/1742-6596/2131/2/022100.
- Аграновская И. А.* Полисемия термина «Экология» / *Вестник Российского университета дружбы народов. Серия: Теория языка. Семиотика. Семантика*. – 2015. – № 3. – С. 121–130.
- Арсаханова М. А. Х.* Метафора и особенности ее перевода / *Успехи гуманитарных наук*. – 2021. – №12. – С. 199–203.
- Байгарина Г. П.* Эвфемизмы как прагматический компонент метаязыковых высказываний / *Говор: альманах*. – 2022. – № 9. – С. 831–835. – DOI: 10.48612/govor/2d9h-8nav-7e2f.
- Белов С. А., Гулида В. Б.* Язык юридических документов: сложности понимания / *Acta Linguistica Petropolitana. Труды Института лингвистических исследований*. – 2019. – № 1. – С. 56–103.
- Белов С. А., Тарасова К. В.* Понятность текстов юридических документов: фикция или презумпция? / *Вестник Санкт-Петербургского университета. Право*. – 2019. – № 10(4). – С. 610–625. – DOI: 10.21638/spbu14.2019.401.
- Блинова О. В., Белов С. А.* Языковая неоднозначность и неопределенность в русских правовых текстах / *Вестник Санкт-Петербургского университета. Право*. – 2021. – № 11(4). – С. 774–812. – DOI: 10.21638/spbu14.2020.401.
- Булатова Э. В.* Особенности смысловой структуры политических предвыборных PR-публикаций / *Российский человек и власть в контексте радикальных изменений в современном мире: сб. науч. тр. Под ред. Л. А. Закс*. Екатеринбург, 2019. – С. 326–334. – DOI: 10.35853/UfH-RMP-2019-J04.
- Власова Л. В.* Семантическая диффузия, семантическая неопределенность: определение понятий / *Вестник Ленинградского государственного университета имени А. С. Пушкина*. – 2014. – № 2. – С. 128–132.
- Голев Н. Д.* Транслятивная лингвистика (аспектуализированный обзор исходных положений. Часть 1. Гносеология перевода / *Вестник Кемеровского государственного университета*. – 2022. – № 6 (94). – С. 717–734. – DOI: 10.21603/2078-8975-2022-24-6-717-734.
- Голев Н. Д., Ким Л. Г.* Диктумно-модусный плюрализм виртуального диалогического дискурса (на материале интернет-комментариев) / *Медиалингвистика*. – 2023. – № 10 (1). – С. 4–26. – DOI: 10.21638/spbu22.2023.101.

- Голубева О. В. Переводческая деятельность как способ познания мира / Этнопсихоллингвистика. – 2022. – № 1(8). – С. 21–34. – DOI: 10.31249/epl/2022.01.02.
- Кондаков И. В. Культурная семантика «заэкранного» пространства / Художественная культура. – 2018а. – № 1(23). – С. 32–45.
- Кондаков И. В. Поэтика смысловой неопределенности / Вестник Российского государственного гуманитарного университета. Серия: Литературоведение. Языкознание. Культурология. – 2018б. – № 2-2 (35). – С. 173–182. – DOI: 10.28995/2073-6355-2018-2-172-182.
- Краснянская Т. И. К обоснованию понятия «напряженность слова» в контексте общественно-публицистической коммуникации / Мир науки. Социология, филология, культурология. – 2023. – № 1. – С. 1–11.
- Лисин И. Г. Неопределенность понятия «Экологическая информация» при реализации права граждан на благоприятную окружающую среду / Теория и практика современной науки. – 2020. – № 5 (59). – С. 263–267.
- Лисина Н. Л. Правовая природа рекультивации земель / Аграрное и земельное правоотношение. – 2022. – № 12 (216). – С. 84–86. – DOI: 10.47643/1815-1329_2022_12_84.
- Лулева Е. В. Правовая позиция судов о соотношении рекультивации земель и восстановления окружающей среды / Марийский юридический вестник. – 2016. – № 2 (17). – С. 70–73.
- Марчук В. В. О содержательной стороне функций науки уголовного права / Вестник Академии Генеральной прокуратуры Российской Федерации. – 2017. – № 3(59). – С. 96–100.
- Михайлина Т. И. Политический дискурс: управление информационной картиной мира (на материале английского языка) / Коммуникология. – 2016. – № 3. – С. 105–109.
- Морозова Л. А. Правоконкретизирующие акты: понятие и специфика / Государство и право. – 2020. – № 11. – С. 149–153. – DOI: 10.31857/S102694520012588-7.
- Остринская Н. Н. Лексические средства создания эмоционально-экспрессивной напряженности художественного дискурса / Человек. Язык. Культура. – 2013. – Ч. 2. – С. 327–333.
- Паращук И. Б., Виткова Л. А. Методы устранения неопределенности анализа смыслового наполнения информационных объектов на основе использования алгоритмов обработки неполных, противоречивых и нечетких знаний / Региональная информатика и информационная безопасность: ст. в сб. тр. конф. Под ред. Б. Я. Советова, Р. М. Юсупова, В. В. Касаткина. – Санкт-Петербург, 2019. – С. 262–266.
- Попов В. Л. Терминологическая и смысловая неопределенность уголовно-процессуальной регламентации содержания заключения эксперта / Судебно-медицинская экспертиза. – 2023. – № 2. – С. 56–59. – DOI: 10.17116/sudmed20236602156.
- Рикёр П. Конфликт интерпретаций: Очерки о герменевтике. М., 2008.
- Савельев Д. А. Исследование сложности предложений, составляющих тексты правовых актов органов власти Российской Федерации / Право. Журнал Высшей школы экономики. – 2020. – № 1. – С. 50–74.
- Семина И. А. Широкозначность и семантическая неопределенность / Филологические науки. Вопросы теории и практики. – 2009. – № 1 (3). – С. 185–190.
- Харитончик З. А. Семантическая неопределенность имен собственных, или что значит «Ты – настоящий Эйнштейн!» / Когнитивные исследования языка. – 2021. – № 2(45). – С. 181–190.
- Шехтман Н. А. Семантическая напряженность текста и его понимание / Вестник Южно-Уральского государственного гуманитарно-педагогического университета. – 2013. – № 12. – С. 166–172.

References

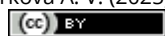
- Agranovskaya, I. A. (2015). Polysemy of the term «Ecology». Bulletin of the Russian Peoples' Friendship University. Series: Theory of language. Semiotics. Semantics, 3, 121–130 (in Russian).
- Arsakhanova, M. A. Kh. (2021). Metaphor and features of its translation. Advances in the Humanities, 12, 199–203 (in Russian).
- Baygarina, G. P. (2022). Euphemisms as a pragmatic component of metalinguistic utterances. Govor: almanac, 9, 831–835. DOI: 10.48612/govor/2d9h-8nav-7e2f (in Russian).
- Belov, S. A., Gulida, V. B. (2019). The language of legal documents: difficulties of understanding. Acta Linguistica Petropolitana. Proceedings of the Institute for Linguistic Research, 1, 56–103 (in Russian).
- Belov, S. A., Tarasova, K. V. (2019). Understandability of the texts of legal documents: fiction or presumption? Bulletin of St. Petersburg University. Right, 10(4), 610–625. DOI: 10.21638/spbu14.2019.401. (in Russian).
- Binder, G., Fissell, B. (2019). A political interpretation of vagueness doctrine. University of Illinois Law Review, 5, 15–27.
- Blinova, O. V., Belov, S. A. (2021). Linguistic ambiguity and uncertainty in Russian legal texts. Bulletin of St. Petersburg University. Right, 11(4), 774–812. DOI: 10.21638/spbu14.2020.401. (in Russian).
- Bosworth, W. (2020). An interpretation of political argument. European Journal of Political Theory, 19(3), 293–313. DOI: 10.1177/1474885116659842.
- Bulatova, E. V. (2019). Features of the semantic structure of political election PR publications. Russian people and power in the context of radical changes in the modern world: collection. scientific tr. Ed. L. A. Zaks. Ekaterinburg, 326–334. DOI: 10.35853/UfH-RMP-2019-J04 (in Russian).
- Escher, A. (2019). When It Is Vague What Is Vague: Identifying Vagueness. Legal Interpretation and Scientific Knowledge, 2, 161–186. DOI: 10.1007/978-3-030-18671-5_7.

- Ferreira, F., Yang, Z. (2019). The Problem of Comprehension in Psycholinguistics. *Discourse Processes*, 56(7), 485–495. DOI: 10.1080/0163853X.2019.1591885.
- Golev, N. D. (2022). Translational linguistics (aspectualized review of the starting points. Part 1. Epistemology of translation. *Bulletin of Kemerovo State University*, 6 (94), 717-734. DOI: 10.21603/2078-8975-2022-24-6-717-734 (in Russian).
- Golev, N. D., Kim, L. G. (2023). Dictum-modus pluralism of virtual dialogic discourse (based on Internet comments). *Medialinguistics*, 10 (1), 4–26. DOI: 10.21638/spbu22.2023.101 (in Russian).
- Golubeva, O. V. (2022). Translation activity as a way of understanding the world. *Ethnopsycholinguistics*, 1(8), 21–34. DOI: 10.31249/epl/2022.01.02 (in Russian).
- Kharitonchik, Z. A. (2021). Semantic ambiguity of proper names, or what does “You are a real Einstein!” mean. *Cognitive studies of language*, 2(45), 181-190 (in Russian).
- Kondakov, I. V. (2018). Cultural semantics of the «behind-screen» space. *Artistic culture*, 1(23), 32–45 (in Russian).
- Kondakov, I. V. (2018). Poetics of semantic uncertainty. *Bulletin of the Russian State University for the Humanities. Series: Literary Studies. Linguistics. Culturology*, 2-2 (35), 173–182. DOI: 10.28995/2073-6355-2018-2-172-182 (in Russian).
- Krasnyanskaya, T. I. (2023). Towards the justification of the concept of “word tension” in the context of social and public communication. *World of Science. Sociology, philology, cultural studies*, 1, 1–11 (in Russian).
- Leffel, T. [et al.]. (2019). Vagueness in implicature: The case of modified adjectives. *Journal of Semantics*, 2(36), 317–348. DOI: 10.1093/jos/ffy020.
- Lisin, I. G. (2020). Uncertainty of the concept “Environmental information” in the implementation of the right of citizens to a favorable environment. *Theory and practice of modern science*, 5(59), 263–267 (in Russian).
- Lisina, N. L. (2022). Legal nature of land reclamation. *Agrarian and land legal relations*, 12(216), 84–86. DOI: 10.47643/1815-1329_2022_12_84 (in Russian).
- Luneva, E. V. (2016). Legal position of the courts on the relationship between land reclamation and environmental restoration. *Mari Legal Bulletin*, 2(17), 70–73 (in Russian).
- Marchuk, V. V. (2017). On the content side of the functions of the science of criminal law. *Bulletin of the Academy of the General Prosecutor's Office of the Russian Federation*, 3(59), 96–100 (in Russian).
- Mikhailina, T. I. (2016). Political discourse: managing the information picture of the world (based on the English language). *Communicology*, 3, 105–109 (in Russian).
- Morozova, L. A. (2020). Law-specifying acts: concept and specificity. *State and law*, 11, 149–153. DOI: 10.31857/S102694520012588-7 (in Russian).
- Muneer, A., Fati, S. M. (2020). A comparative analysis of machine learning techniques for cyberbullying detection on twitter. *Future Internet*, 12(11), 1–20. DOI: 10.3390/fi12110187.
- Ostrinskaya, N. N. (2013). Lexical means of creating emotional and expressive tension in artistic discourse. *Man. Language. Culture*, 2, 327–333 (in Russian).
- Parashchuk, I. B., Vitkova, L. A. (2019). Methods for eliminating uncertainty in the analysis of the semantic content of information objects based on the use of algorithms for processing incomplete, contradictory and fuzzy knowledge. *Regional informatics and information security: art. on Sat. tr. conf. Ed. B. Ya. Sovetova, R. M. Yusupova, V. V. Kasatkina. St. Petersburg*, 262–266 (in Russian).
- Popov, V. L. (2023). Terminological and semantic uncertainty of the criminal procedural regulation of the content of an expert's opinion. *Forensic medical examination*, 2, 56–59. DOI: 10.17116/sudmed20236602156. (in Russian).
- Ricoeur, P. (2008). *Conflict of interpretations: Essays on hermeneutics*. Moscow (in Russian).
- Safaryan, O. [et al.]. (2021). Development of Semantic Analysis Software Tool for Solving Problems of Text Formalization. *Journal of Physics: Conference Series*, 2, 022100. DOI: 10.1088/1742-6596/2131/2/022100.
- Savelyev, D. A. (2020). Study of the complexity of sentences that make up the texts of legal acts of government bodies of the Russian Federation. *Law. Journal of the Higher School of Economics*, 1, 50-74 (in Russian).
- Semina, I. A. (2009). Broad meaning and semantic ambiguity / *Philological sciences. Theoretical and Practical Issues*, 1(3), 185-190 (in Russian).
- Shekhtman, N. A. (2013). Semantic tension of the text and its understanding. *Bulletin of the South Ural State Humanitarian and Pedagogical University*, 12, 166–172 (in Russian).
- Vlasova, L. V. (2014). Semantic diffusion, semantic uncertainty: definition of concepts. *Bulletin of the Leningrad State University named after A. S. Pushkin*, 2, 128–132 (in Russian).

Citation:

Иркова А. В. Оценка методов анализа семантической неоднозначности лексики и текста // *Юрислингвистика*. – 2025. – 35. – С. 111-117.

Irkova A. V. (2025) Evaluation of Methods for Analyzing Semantic Ambiguity of Vocabulary and Text. *Legal Linguistics*, 35, 111-117.



This work is licensed under a Creative Commons Attribution 4.0. License